

Західноукраїнський національний університет
Навчально-науковий інститут міжнародних відносин
ім. Б. Д. Гаврилишина
**Кафедра іноземних мов та інформаційно-комунікаційних
технологій**



Співорганізатори:
Університет Мармара (Туреччина)
Віденська вища педагогічна школа (Австрія)
“Асоціація вчителів англійської мови “ТІСОЛ-Україна”
Грузинсько-американський університет (Грузія)
Люблянська школа бізнесу (Словенія)
Академія WSB, Домброва Горніча (Польща)
Нідерландська бізнес-академія (Нідерланди)

**НОВІТНЯ ПАРАДИГМА СУЧАСНОЇ ЛІНГВІСТИКИ, ІНШОМОВНОЇ
КОМУНІКАЦІЇ ТА МЕТОДИКИ**

МАТЕРІАЛИ

Всеукраїнської науково-практичної конференції
з міжнародною участю
(дистанційна форма)

3 листопада 2023 року

Тернопіль – 2023

УДК 81'42
ББК 81.2-5

Рецензенти:

Ольга Косович, д-р філол. наук, професорка, завідувачка кафедри романо-германської філології Тернопільського національного педагогічного університету імені Володимира Гнатюка

Анета Арцишевська, канд. філол. наук, доцент кафедри іноземних мов для гуманітарних факультетів Львівського національного університету імені Івана Франка

Редакційна колегія:

Людмила Крайняк, канд. філол. наук, доцент

Світлана Рибачок, канд. філол. наук, доцент

Людмила Морозовська, канд. філол. наук, доцент

Відповідальна за випуск – Людмила Крайняк, канд. філол. наук, доцент, завідувач кафедри іноземних мов та інформаційно-комунікаційних технологій Західноукраїнського національного університету

Рекомендовано до друку на засіданні вченої ради навчально-наукового інституту міжнародних відносин ім. Б. Д. Гаврилишина Західноукраїнського національного університету, протокол № 3 від 9 листопада 2023 р.

Новітня парадигма сучасної лінгвістики, іншомовної комунікації та методики: Матеріали Всеукраїнської науково-практичної конференції, 3 листопада 2023 р., ЗУНУ. 75 с.

До збірника увійшли тези доповідей учасників Всеукраїнської науково-практичної конференції *«Новітня парадигма сучасної лінгвістики, іншомовної комунікації та методики»*, в яких обговорюються актуальні питання розвитку вищої освіти, висвітлюються питання використання інноваційних технологій у методиці викладання іноземної мови, аналізуються результати теоретичних та прикладних досліджень у сфері лінгвістики, літературознавства, міжкультурної комунікації, перекладознавства.

Для аспірантів, науковців, викладачів гуманітарного циклу дисциплін, а також студентів філологічних спеціальностей вищих навчальних закладів.

У збірнику зберігається стилістика та орфографія авторів матеріалів.

УДК 81'42
ББК 81.2-5

© Кафедра іноземних мов та інформаційно-комунікаційних технологій ЗУНУ

ЗМІСТ

СЕКЦІЯ 1. ГЕРМАНСЬКІ МОВИ ТА ЛІТЕРАТУРА

ТИХА УЛЯНА МУЛЬТИМОДАЛЬНІСТЬ СУЧАСНОГО ХУДОЖНЬОГО ТЕКСТУ.....	6
KARPUSHYNA MAPIA LINGUISTIC PARTICULARITIES OF MILITARY IDIOMS: A COMPREHENSIVE ANALYSIS.....	7
KRAYNYAK LIUDMYLA SOLVING COMMUNICATION MISUNDERSTANDINGS.....	10
MISHCHYNSKA IRYNA PROFESSIONAL JARGON IN SPECIALIZED BUSINESS LEXICON.....	12
PIATNYCHKA TETIANA, SHYLINSKA INNA LINGUISTICS IN TERMS OF ECOLOGICAL PERSPECTIVE.....	14
TSARYK OLGA THE INFLUENCE OF SPEECH CULTURE ON COMMUNICATION STRATEGIES.....	17

СЕКЦІЯ 2. ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВО

БЄЛІНСЬКА ІРИНА, КОТОВСЬКА ТАМІЛА ДИСЦИПЛІНА «ЛІТЕРАТУРА ЗАРУБІЖНИХ КРАЇН» ЯК ВАЖЛИВИЙ ЕЛЕМЕНТ ФОРМУВАННЯ ФАХОВОГО ІМІДЖУ ПЕРЕКЛАДАЧА.....	19
БЛОГОРКА ЛІЛІАНА ПЕРЕКЛАД ТА ІНТЕРПРЕТАЦІЯ РЕКЛАМИ З АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ УКРАЇНСЬКОЮ.....	21
ГОЛОВЕНКО КРИСТІНА ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ ПСИХОЛОГІЧНОЇ ТЕРМНОЛОГІЇ (на матеріалі відео-промов TED Talks).....	23
ЗАГОРОДНЯ ЛЮДМИЛА, НИЧКО ОКСАНА, СТЕЦЬКО ІРИНА ОСОБЛИВОСТІ ВІДТВОРЕННЯ АТРИБУТИВНИХ OF-ФРАЗ В АНГЛО- УКРАЇНСЬКОМУ ПЕРЕКЛАДІ.....	26

КРАЙНЯК ЛЮДМИЛА, БОДНАР ОЛЬГА, ДУДА ОЛЕКСАНДРА
СУЧАСНА НАЦІОНАЛЬНА ТЕРМІНОЛОГІЧНА СТРАТЕГІЯ В
УКРАЇНІ.....29

ЛЕЩЕНКО ОЛЕНА
ПРОБЛЕМИ ПЕРЕКЛАДУ НОВІТНЬОЇ АНГЛОМОВНОЇ ЛЕКСИКИ
ТЕМАТИКИ “BIOLOGY AND MEDICINE”32

ТАРНАВСЬКА МАРИНА
ПІДТЕКСТ ХУДОЖНЬОГО ТЕКСТУ: ІНТРЕПРЕТАЦІЯ ТА ПЕРЕКЛАД...35

ЮРЧИШИН ТЕТЯНА
ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ ДІЛОВИХ ЛИСТІВ З ПОЛЬСЬКОЇ МОВИ У
СФЕРІ БІЗНЕС-КОМУНІКАЦІЙ.....37

ВУТШОК ALLA
SPRACHE ALS KOMMUNIKATIONSINSTRUMENT.....40

HUMOVSKA IRYNA
SPECIFIC TERMINOLOGY TRANSLATION IN BUSINESS
COMMUNICATIONS.....42

KUZIV MARIIA, PANYCHOK TETIANA
INTERKULTURELLE KOMMUNIKATION IM KONTEXT DER
ÜBERSETZUNGSWISSENSCHAFT.....45

СЕКЦІЯ 3. МЕТОДИКА ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ

ДАЦКІВ ОЛЬГА, КОНДРАТЬЄВА ТЕТЯНА
ЦИФРОВИЙ СТОРІТЕЛІНГ У НАВЧАННІ ІНОЗЕМНИХ МОВ:
МОЖЛИВОСТІ ТА ПЕРСПЕКТИВИ.....48

ЗЕЛІНСЬКА ВІТА
ТРУДНОЦІ В ОРГАНІЗАЦІЇ ДИСТАНЦІЙНОГО НАВЧАННЯ З ІНОЗЕМНОЇ
МОВИ ЗА ПРОФЕСІЙНИМ СПРЯМУВАННЯМ В СУЧАСНИХ РЕАЛІЯХ
ОСВІТИ В УКРАЇНІ.....51

КУЗЬМЕНКО НАТАЛЯ
КОГНІТИВНО-ЛІНГВІСТИЧНИЙ ПІДХІД ПРИ НАВЧАННІ ПРОФЕСІЙНІЙ
ЛЕКСИЦІ.....53

СЕКЦІЯ 3. МЕТОДИКА ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ

ДАЦКІВ ОЛЬГА, КОНДРАТЬЄВА ТЕТЯНА

*ТЕРНОПІЛЬСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ВОЛОДИМИРА ГНАТЮКА,
м. ТЕРНОПІЛЬ*

ЦИФРОВИЙ СТОРІТЕЛІНГ У НАВЧАННІ ІНОЗЕМНИХ МОВ: МОЖЛИВОСТІ ТА ПЕРСПЕКТИВИ

Цифровий сторітелінг є потужним навчальним інструментом, що поєднує інформаційні технології із оповідями, інтегруючи текст, зображення та аудіо у творчий продукт. Трансформація традиційної розповіді у цифровий формат у результаті технічного прогресу впроваджує нову динаміку в освітній простір.

В умовах війни цифровий сторітелінг є ефективним інструментом для підвищення морального духу учасників освітнього процесу, адже його використання дозволяє створити позитивні та надихаючі історії, які сприяють психологічній підтримці студентів і викладачів у ситуаціях підвищеного стресу. Цей освітній інструмент може відігравати важливу роль у формуванні емпатії та спільності серед учасників освітнього процесу, сприяючи взаєморозумінню та солідарності.

Створення цифрових наративів є ефективним посередником для обговорення складних моральних та етичних питань, які виникають у контексті війни. Особливо важливо, що він може служити інструментом відволікання від стресу та травматичного досвіду, допомагаючи учасникам освітнього процесу знайти позитивні відповіді на виклики війни, а також сприяє збереженню і розповсюдженню важливих історій та спогадів про війну, що може мати значення для подальших поколінь. Використання цифрових технологій у сторітелінгу дозволяє створити інтерактивні та залучаючі навчальні ресурси, які підтримують навчання та розвиток учасників освітнього процесу під час війни. Важливість подальшого дослідження впливу технологій, зокрема цифрового сторітелінгу, на підвищення мотивації до вивчення іноземних мов засвідчує зростаючий інтерес дослідників до цієї теми, який простежуємо у науково-методичній літературі, виданій впродовж останніх років [4].

Учені виокремлюють чимало переваг використання цифрового сторітелінгу. Серед них, зокрема, активна залученість студентів через інтерактивне навчання та роботу у групах. Оскільки цифрові технології та гаджети є невід'ємною частиною життя сучасних студентів, варто використати це і, відповідно, підвищити мотивацію та знизити афективні фільтри через стимуляцію творчості. Таким чином викладач може сприяти легшому засвоєнню складних тем [3].

Навчальні стратегії, які студенти продовжують формувати у процесі створення цифрових історій, допомагають їм організувати свої ідеї, чітко формулювати завдання, озвучувати та висловлювати власну думку за допомогою розгорнутої оповіді, що передає фактичну інформацію та роздуми в унікальний спосіб. Особливо важливо наголосити, що такий досвід дозволяє наближати навчальний процес до життя поза закладом освіти та розвиває важливі соціально-емоційні компетентності [1, с. 210].

Цифровий сторітелінг сприяє вдосконаленню усіх мовленнєвих навичок та вмінь. Для підготовки сценарію необхідно опрацювати текстовий матеріал через читання та виокремлення важливої інформації. Створення скрипту сприяє розвитку компетентності у письмі, і, нарешті, під час презентації та обговорення активно тренуються вміння слухання та говоріння. Без сумніву, такий вид роботи стимулює спілкування і, в той же час, сприяє розвитку стратегій самостійної роботи [2].

Організація занять з іноземної мови з використанням інструментів цифрового сторітелінгу є цікавим і ефективним навчальним досвідом для викладача і студентів. Ось кілька кроків, які допоможуть вам організувати такі заняття:

Вибір інструментів цифрового сторітелінгу: Перш за все, оберіть інструменти, які відповідають вашим навчальним цілям. Наприклад, це може бути веб-сервіс для створення інтерактивних історій, які можна легко спільно використовувати в аудиторії.

План заняття: Розробіть план заняття, визначаючи мету, завдання та послідовність дій. Заздалегідь визначте, які аспекти мови та мовленнєві вміння ви плануєте розвивати через історії.

Вибір теми і сюжету: Оберіть тему чи сюжет, які цікаві вашим студентам і підходять для реалізації цілей заняття. Наприклад, ви можете розглядати подорожі, історії з життя, казки тощо.

Створення інтерактивної історії: За допомогою обраного інструменту створіть інтерактивну історію або використовуйте наявні ресурси. Додайте текст, зображення, аудіо та відео для збагачення контенту.

Практичні вправи: Розробіть вправи та завдання, які допоможуть студентам вивчати мову через цю історію. Це можуть бути вправи на читання, аудіювання, виразне читання, обговорення та письмо.

Взаємодія студентів: Стимулюйте активну участь студентів, запитуючи їх про власні враження, думки та інтерпретацію історії. Якщо це доречно, проводьте групові обговорення або дебати на основі історії.

Оцінювання: Розробіть критерії оцінювання роботи студентів на занятті. До цих критеріїв пропонуємо включати, зокрема, розуміння, активність та креативність.

Демонстрація історії: Попросіть студентів або групи створити свої власні цифрові сторітелінгові проекти та поділитися ними.

Зворотний зв'язок і вдосконалення: Після заняття отримайте зворотний зв'язок від студентів і врахуйте його для покращення майбутніх проєктів з використанням цифрового сторітелінгу.

Постійне вдосконалення: Вивчайте нові інструменти та прийоми роботи для організації цифрового сторітелінгу, щоб робити ваші заняття ще більш цікавими і ефективними з плином часу [5, с. 460 – 470].

Отже, застосування цифрового сторітелінгу у навчанні іноземних мов є перспективним методом, що дозволяє здійснювати психологічну підтримку під час війни, підвищувати активну залученість студентів у освітній процес і мотивацію до вивчення мов, формувати навчальні стратегії та соціально емоційні компетентності, сприяти покращенню іншомовних навичок і вмінь і зробити процес навчання більш захоплюючим та інтерактивним за умови послідовної і логічної організації роботи викладача і студентів.

Список використаних джерел

1. Kessler G. Technology and the future of language teaching. *Foreign Language Annals*. 2018. Vol. 51. P. 205–218. URL: http://okt.kmf.uz.ua/atc/oktat-atc/Bakalavr/Modern_Methods_of_English_Language_and_Literature_Teaching/Kessler-2018-Foreign_Language_Annals.pdf (дата звернення: 10.10.2023).
2. Syafradin Haryani, Salniwati, Ainur Rosyidah Azmie Putri. Digital Storytelling Implementation for Enhancing Students' Speaking Ability in Various Text Genres. *International Journal of Recent Technology and Engineering*. 2019. Vol. 8. Issue 4. P. 3147-3151. URL: https://www.researchgate.net/publication/338486569_Digital_Storytelling_Implementation_for_Enhancing_Students%27_Speaking_Ability_in_Various_Text_Genres (дата звернення: 10.10.2023).
3. Viknesh N., Melor M. Y. Using Digital Storytelling to Improve Pupils' Speaking Skills in the Age of COVID 19. *Sustainability*. 2022. Vol.14. P. 9215.
4. Wei Y. Toward Technology-Based Education and English as a Foreign Language Motivation: A Review of Literature. *Frontiers in Psychology*. 2022. Vol. 13. URL: <https://doi.org/10.3389/fpsyg.2022.870540> (дата звернення: 10.10.2023).
5. Wolz Verkler K. Technology in the Foreign Language Classroom. *Journal of Educational Media & Library Sciences*. Vol. 41. 2004. P. 455 – 478.